

Kontakt Tobias Mühle
E-Mail t.muehle@svgw.ch
Telefon +41 44 806 30 58
Abteilung Technisches Inspektorat des
Schweizerischen Gasfaches (TISG)

Schwerzenbach, 15. Januar 2021

Information – Arbeitsprozesse TISG

Information - Processus de travail TISG

Sehr geehrte Damen und Herren
Madame, Monsieur

Vor dem Hintergrund der aktuellen Entwicklungen sowie den nationalen bundesrätlichen Festlegungen und allen kantonalen Festlegungen (je nach Einsatzort, bezüglich Bürotätigkeiten TISG insb. Ktn. Zürich) bezüglich der Massnahmen zur Prävention gegen die Ausbreitung des Coronavirus (**verschärfte Bedingungen gültig ab 18.01.2021**) werden die Arbeitsprozesse des TISG wie folgt angepasst.

Compte tenu des développements actuels ainsi que des prescriptions du Conseil fédéral et de toutes les prescriptions cantonales (selon le lieu d'affectation, en ce qui concerne les activités du bureau TISG, en particulier le canton de Zurich) concernant les mesures de prévention contre la propagation du coronavirus (conditions plus strictes valables à partir du 18.01.2021), les processus de travail du TISG seront adaptés comme suit.

Planvorlageverfahren:

Die Bearbeitung von Planvorlageverfahren erfolgt unverändert. Allfällige Abklärungen erfolgen telefonisch bzw. per Email (Grundlage Planunterlagen, Photos, Skizzen, usw.).

Es sind alle Kunden darauf hinzuweisen, dass eine Bearbeitung nur bei elektronischer Einreichung der Unterlagen erfolgen kann – ab sofort! Eingabeformat der Unterlagen ist «pdf», insbesondere GIS/CAD-basierte Dateien können mit der Infrastruktur des TISG gegenwärtig nicht bearbeitet werden.

Der Versand der PV-Schreiben erfolgt per pdf (direkt generiert aus der Word-Datei).

Procédures de soumission des plans :

Le traitement des procédures de soumission des plans est inchangé. Les éventuelles clarifications seront faites par téléphone ou par courrier électronique (base des documents du plan, photos, croquis, etc.).

Tous les clients doivent être informés que le traitement ne peut avoir lieu que si les documents sont soumis par voie électronique - avec effet immédiat ! Le format d'entrée des documents est "pdf", en particulier les fichiers basés sur le SIG/CAD ne peuvent pas être traités avec l'infrastructure du TISG pour le moment.

L'envoi des lettres PV se fait via le pdf (généré directement à partir du fichier Word).

Beratungen:

Die Bearbeitung von Beratungsanfragen erfolgt unverändert. Allfällige Abklärungen erfolgen telefonisch bzw. per Email (Grundlage Planunterlagen, Photos, Skizzen, usw.). Begutachtungen / Beratungen vor Ort **werden vorerst ausgesetzt**.

Consultations:

Le traitement des demandes d'avis est inchangé. Les éventuelles clarifications sont faites par téléphone ou par courrier électronique (documents de planification de base, photos, croquis, etc.). Les évaluations / consultations sur site sont suspendues pour le moment.

Druckprüfungen / Inspektionen Rohrleitungsnetz:

Druckprüfungen sowie Inspektionen im Bereich Rohrleitungsnetz können weiterhin erfolgen. Vor Ort ist die Zahl der anwesenden Personen auf das erforderliche Minimum zu begrenzen. Die aktuell gültigen Hygiene-Empfehlungen sind zu beachten.

Tests de pression / inspections du réseau de pipelines :

Les essais de pression ainsi que les inspections dans la zone du réseau de pipelines peuvent continuer à avoir lieu. Le nombre de personnes présentes sur place doit être limité au minimum requis. Les recommandations d'hygiène en vigueur doivent être respectées.

Inspektionen gastechnischer Anlagen (Biogas-/Industrie-/Flüssiggasanlagen):

Die Durchführung von Inspektionen gastechnischer Anlagen (Biogas-/Industrie-/Flüssiggasanlagen) **wird vorerst ausgesetzt** und zum nächstmöglichen Termin (**frühestens ab März 2021**) nachgeholt.

Inspections des installations techniques de gaz (usines de biogaz/industrielles/gaz liquide) :

La réalisation des inspections des installations techniques de gaz (usines de biogaz/industrielles/gaz liquide) sera suspendue pour le moment et compensée à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021).

Inspektionen ZMS:

Die periodischen technischen Inspektionen der Zulassungs- und Marktüberwachungsstelle (ZMS) für Biogasaufbereitungsanlagen und Power-to-Gas-Anlagen **werden vorerst ausgesetzt** und zum nächstmöglichen Termin (**frühestens ab März 2021**) nachgeholt mit der Zielstellung, den Umfang der Kontrollen für 2021 im laufenden Jahr zu bewerkstelligen.

Inspections ZMS :

Les inspections techniques périodiques de l'organisme d'agrément et de surveillance du marché (ZMS) pour les usines de valorisation du biogaz et les centrales électriques seront suspendues pour le

moment et compensées à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021) dans le but de gérer la portée des inspections pour 2021 dans l'année en cours.

Inspektionen Sicherheitsaudits / Sicherheitswiederholaudits:

Die Durchführung von Sicherheitsaudits sowie Sicherheitswiederholaudits **wird vorerst ausgesetzt** und zum nächstmöglichen Termin (**frühestens ab März 2021**) nachgeholt.

Inspections Audits de sécurité / audits répétés de sécurité :

La réalisation des audits de sécurité et des audits de sécurité répétés sera suspendue pour l'instant et compensée à la prochaine date possible (au plus tôt à partir de mars 2021).

Diese Festlegungen haben Gültigkeit bis vorerst 28.02.2021.

Ces spécifications sont valables jusqu'au 28.02.2021 pour le moment.

Für Fragen steht Ihnen Herr Tobias Mühle gern zur Verfügung.

Freundliche Grüsse

Technisches Inspektorat des Schweizerischen Gasfaches TISG



S Schweizerischer Inspektionsdienst
I Service Suisse d'Inspection
S Servizio Svizzero d'Ispezione
S Swiss Inspection Service

Akkreditierungs-Nummer:
SIS 0022